

La Folle Allure



کریستین بوبن

سید حبیب گوهری راد

Radmehr
Publication Complex



مجموعه انتشاراتی
رادمه‌ر

Bobin, Christian

بوبین، کریستیان، ۱۹۵۱-

دیوانه وار / اثر کریستین بوبین، مترجم حبیب گوهری راد -- تهران:

رادمه‌ر ۱۳۸۴

ISBN:964-8673-28-4

۱۸۰ ص.

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

۱. داستانهای فرانسه -- قرن ۲۰ م، الف. گوهری راد، حبیب، ۱۳۵۵

۳. مترجم، ب. عنوان.

۸۴۳/۹۱۴

PQ۲۶۶۳/و۲د۹

۸۴-۲۶۳۹۰ م

۱۳۸۴ کتابخانه ملی ایران

دیوانه وار

La folle allure

اثر: کریستین بوبن

مترجم: سید حبیب گوهری راد

ویراستار: نازنین نظری فردوس

نوبت چاپ: اول

تیراژ: ۳۰۰۰ جلد

چاپ: رادمهر

صحافی: مهتاب

ناشران همکار: شهر خورشید، ارمغان مهر

قیمت: ۱۲۰۰۰ ریال

شابک: ۹۶۴-۸۶۷۳-۲۸-۴

مرکز پخش: انتشارات رادمهر

۰۹۱۲ ۱۳۵ ۴۴ ۰۷

به نام ایزد پاک

مقدمه مترجم

سلاطی زار می‌گریست...
به قناری کوچه‌کی دل بافته بود!...

برای کتابی چون دیوانه‌وار، باید مقدمه‌ای دیوانه‌وار هم نوشت، چراکه کریستین بوبن در آن باز هم همچون دیگر آثارش از تنهایی، کودکی، عشق و جدایی سخن می‌گوید؛ تمام آنچه من در زندگی با آن دست به گریبان بوده‌ام و چون همیشه هم دلیل انتخابم برای ترجمه این اثر همین بوده است.

در مورد این اثر چیز دیگری نمی‌گویم، چراکه تنها قسمتی از آن که در صفحه بعد برایتان آورده‌ام خود گویای دنیایی حرف ناگفته است و من فقط وظیفه خود می‌دانم که از عزیزانی که مرا در ترجمه و انتشار این اثر یاری دادند تشکر و قدردانی نمایم:

از دوست و همکار خوبم جناب آقای صادق شجاعی، مدیر محترم فنی مجموعه انتشاراتی رادمهر و سرکار خانم نظری فردوس بابت ویرایش زیبایشان، که بدیهی است بی‌کمک ایشان این اثر به این صورتی که پیش روی شماست پدید نمی‌آمد؛ و با آرزوی این که حاصل تلاش ما مورد توجه شما عزیزان علاقه‌مند قرار گیرد...

...به اعتقاد من، دنیا تنها یک بخش است: دنیای انحنای و در
 حاشیه‌ی آن، توده‌ای از زباله‌های آلوده‌ی آن به نام دیگران!...
 از ماهیت اصلی روح چیزی نمی‌دانم، اما این را کاملاً
 فهمیده‌ام که روح از کدام بخش بدن تا مرز انهدام سقوط می‌کند:
 از نقطه‌ی سیاه رنگ و ریزی در مردمک چشم...
 و نیز می‌دانم که تجربه‌ی تحقیر شدن، به همان اندازه
 فراموش ناشدنی است که تجربه‌ی عشق...
 و این که نگاه انسان‌ها، از نگاه گرگ‌ها نیز ناپایدارتر است و آن‌چه
 در نگاه انسان‌ها دیده می‌شود، به مراتب وحشتناک‌تر از نگاه
 گرگ‌هاست...!

سید حبیب گوهری راد

مترجم برگزیده سال ۱۳۸۱

مدیر مسئول مجموعه انتشاراتی رادمهر

habib_goharirad @ Yahoo.com